

# **LARAS BAHASA : MELIHAT CIRI LARAS BAHASA IKLAN DAN BEBERAPA PERBEZANNYA DENGAN LARAS BAHASA LAIN**

**Rahmat Ghazali**

## **ABSTRACT**

The existence of language registers within a language is an aspect which indicates a dynamic feature that qualifies it as a language of commerce, a language of law and most of all a language of knowledge. This article discusses the concept of language registers and exhibits the dominant features of commercial language register particularly the Malay language register of advertisement. To show that the language of advertisement is a register by itself, a comparison of advertisement language register to other language registers is also presented.

## **1. PENGENALAN**

Dalam pengalaman kita berkomunikasi dengan ahli masyarakat, tanpa disedari secara automatik kita telah menyesuaikan bahasa pertuturan kita dalam situasi-situasi tertentu dengan laras bahasa yang tertentu pula. Penyesuaian ini dibantu oleh penggunaan kosa kata yang tertentu, gaya bahasa atau struktur sintaksis yang tertentu serta fungsi dan situasi yang tertentu pula. Dari sudut sosiolinguistik hal ini berlaku kerana aspek komunikasi dalam bidang yang tertentu menuntut laras bahasa yang khusus sebagai medianya. Oleh kerana laras tersebut telah lazim dan mantap, serta diterima oleh ahli-ahlinya yang terlibat atas tuntutan faktor-faktor serta fungsinya yang tertentu, maka pengabaian laras bahasa yang khusus itu akan dianggap salah, atau penggunaannya sebagai media komunikasi dalam bidang yang tidak berkaitan akan dianggap janggal.

Hal ini amat lazim dalam kehidupan masyarakat; bukan sahaja masyarakat Melayu bahkan berlaku pada semua masyarakat di dunia ini. Lihat saja bagaimana kita berkomunikasi dengan golongan tertentu. Corak bahasa yang digunakan untuk berkomunikasi dengan isteri berbeza dengan corak bahasa yang digunakan untuk berkomunikasi dengan anak-anak. Perbezaan ini terlihat juga ketika kita berkomunikasi dengan rakan sepejabat atau dengan penjual ikan di pasar. Situasi yang formal dan

tidak formal juga mempengaruhi corak bahasa yang dituturkan. Variasi-variasi sedemikian juga ketara dalam bahasa tulisan, malah pada era perkembangan ilmu yang amat pesat ini, variasi tersebut menjadi lebih terpisah antara satu disiplin ilmu dengan laras bahasa disiplin yang lain.

Bagi menjelaskan perkara ini mari kita teliti dua contoh petikan di bawah ini dalam dua situasi yang berlainan.

### Contoh 1

A : Apa khabar B?

B : Khabar diriku? Oh, diriku umpama bulan purnama yang terang benderang indah dan damai, walaupun sebelum ini hidupku bagaikan gelora segara.

A : Hai, bersastera nampaknya.

Dalam petikan di atas situasi berlakunya perbualan tersebut ialah situasi tidak formal. Oleh itu amat sesuai jika A dan B menggunakan laras bahasa biasa dalam situasi yang sedemikian dengan mengelakkan penggunaan *simile* dan *hiperbola* yang biasa digunakan dalam karya sastera. Nampaknya B telah mengguna laras bahasa yang tidak sesuai dengan konteks dan situasi perbualan. Laras bahasa B yang menggunakan unsur *simile* dan *hiperbola* itu boleh digolongkan sebagai laras bahasa sastera yang hanya sesuai untuk wacana sastera yang memberi "*poetic licence*" kepada penulis karya sastera untuk menggunakan unsur-unsur bahasa yang sedemikian.

### Contoh 2

Akulah yang lebih setia padamu Mas. Frekuensi pengiriman suratku untukmu jauh lebih besar jumlahnya. Min pengiriman suratku padamu seminggu ialah 3 pucuk yang bermakna jika sebulan terdiri daripada 4 minggu maka frekuensi pengiriman surat-suratku untukmu ialah  $3 \times 4$  iaitu 12 pucuk. Seandainya tahun itu bermula daripada 1 Januari dan berakhir pada 31 Disember maka jumlah bulannya ialah 12 bulan dan ini bermakna jumlah surat-suratku padamu ialah  $12 \times 12$  iaitu 144 pucuk semuanya. Setelah 5 tahun aku mengenalmu min frekuensi surat-suratku padamu untuk sebulan tetap 12 kecualilah pada 2 tahun yang lalu minnya turun ke angka 11 pucuk sahaja kerana aku terlantar di hospital selama sebulan dan tidak berdaya hendak menulis padamu. Namun bagi 5 tahun perkenalan kita jumlah suratku padamu sudah pasti melebihi  $144 \times 5$  iaitu lebih daripada 720 pucuk. Mod dan mediannya untuk sebulan tetap juga 12. Sedangkan min pengiriman surat-suratmu untukku hanyalah 2 pucuk sebulan. Akulah yang lebih setia Mas.

Petikan di atas adalah sebuah penulisan kreatif yang menggunakan laras bahasa sains matematik atau khususnya statistik. Penggunaan laras yang sedemikian pernah dieksperimenkan oleh Lufti Abas lewat cerpennya yang bertajuk "*Anak Gadis Seorang Wanita*" dalam Dewan Sastera (Lufti Abas:1985). Walaupun laras bahasa sedemikian digunakan untuk disiplin yang berbeza telah menonjolkan sifat kreativiti yang besar, namun kejanggalannya terlihat kerana istilah-istilah statistik yang mungkin berada di luar pengalaman pembaca cerpen. Malah laras bahasa sedemikian akan mencacatkan laras bahasa sastera kerana penggunaan istilah statistik serta angka-angka yang kaku.

Dengan itu jelaslah bahawa laras bahasa yang tertentu harus menjadi media untuk situasi yang tertentu pula, jika tidak, wacananya baik dalam bentuk tulisan atau lisan, akan menjadi janggal.

## 2. KONSEP LARAS BAHASA

Laras bahasa atau dalam bahasa Inggeris disebut 'language register' ialah penggunaan bahasa untuk situasi yang tertentu atau disiplin yang tertentu. Halliday et.al. (1968) mentakrifkan laras bahasa sebagai satu variasi bahasa yang digunakan mengikut situasi dan fungsi yang tertentu seperti katanya,

**"Language varies as its functions varies, it differs in different situations. The name given to a variety language distinguished according to its use is 'register'".**

Trudgill (1974) menyatakan bahawa laras bahasa ialah bentuk bahasa yang tertentu yang dihasilkan oleh masyarakat untuk situasi yang tertentu. Menurutnya,

**"Registers are simply a rather special case of a particular kind of language being produced by the social situation."**

Ure and Ellis (1977) pula menggolongkan laras bahasa sebagai satu corak bahasa yang lazim digunakan untuk satu-satu situasi yang tertentu, sebagaimana kata mereka,

**"Register is a certain kind of language patterning regularly used in a certain kind of situation."**

Pada pendapat Wallace (1981) laras bahasa ialah penggunaan bahasa yang khusus yang menitikberatkan kesesuaian bentuk dan sintaksis bagi sesuatu konteks. Menurut Wallace,

**“When we turn to uses of languages we must talk about the appropriateness of the form and syntax for a given context, for use of language implies a process of conscious selection from the verbal repertoire of the speech community. A specific use of language is term register.”**

Asmah Haji Omar (1987) mentakrifkan laras bahasa sebagai,

**“Ciri-ciri khusus dalam penggunaan bahasa menurut bidang penggunaannya. Laras khusus berlatarkan bidang penggunaan, sedangkan gaya merujuk kepada cara-cara pengungkapan fikiran, matlamat yang hendak dicapai, suasana yang hendak ditimbulkan dan suasana yang menjadi latar penggunaan bahasa berkenaan. Oleh kerana laras berlatarkan bidang, maka unsur-unsur yang memberi ciri kepada laras ialah kata-kata khusus, yakni istilah dan pengungkapan tertentu (phraseology).”**

Nik Safiah Karim (1986) ialah sarjana bahasa Melayu yang banyak membicarakan tentang laras bahasa. Menurut beliau laras bahasa ialah,

**“Variasi bahasa menurut penggunaan yang dihubungkan dengan sesuatu keadaan atau situasi yang berbeza-beza menurut tajuk pembicaraan, hubungan antara pembicaraan dan situasi pembicaraan.”**

Daripada beberapa pendapat sarjana bahasa tentang takrif laras bahasa itu dapatlah dibuat premis awal bahawa laras bahasa ialah satu variasi bahasa yang digunakan dalam sesuatu situasi untuk sesuatu fungsi yang tertentu. Laras bahasa bagi sesuatu disiplin itu pula berbeza dengan disiplin-disiplin yang lain. Perbezaan sesuatu laras itu akhirnya akan menjadi penanda laras dengan memperlihatkan ciri-cirinya yang tersendiri. Apabila penggunaan laras bahasa tersebut menjadi lazim maka akan mantaplah sifat-sifat sesuatu laras itu.

Seperti juga disiplin sains yang boleh dipecahkan kepada beberapa bidang yang khusus seperti sains sosial, sains jati dan sains gunaan, ahli linguistik moden juga bersetuju bahawa bahasa pun boleh dipecahkan kepada laras-laras yang tertentu mengikut disiplin ilmiah yang tertentu. Contohnya seperti laras bahasa perundangan, laras bahasa pemberitaan, laras bahasa sastera, laras bahasa sains, laras bahasa perdagangan dan lain-lain lagi.

Bagi memudahkan pengenalan sesuatu laras bahasa itu beberapa aspek laras bahasa tersebut hendaklah ditentukan. Aspek-aspek tersebut seperti

yang telah dinyatakan oleh beberapa sarjana di atas, boleh diringkaskan seperti berikut :-

- I. Situasi atau konteks
- II. Bidang
- III. Fungsi
- IV. Sintaksis
- V. Istilah

### **3. PERBANDINGAN LARAS BAHASA IKLAN DENGAN BEBERAPA LARAS BAHASA LAIN**

Untuk melihat variasi yang berbeza mengikut bidang atau situasi yang tertentu bagi menjelaskan lagi konsep laras bahasa, adalah lebih baik jika dibuat perbandingan antara beberapa laras bahasa.

#### **Laras Bahasa Iklan**

(Media Cetak)

Syampu Nombor Satu di Malaysia  
FOLLOW ME  
4 DALAM 1  
SYAMPU PENDANDAN  
DENGAN ALOE DAN JOJOBA  
Begitu lembut dan menyegarkan.  
Ia sesuai benar untuk keluarga anda.

Syampu FOLLOW ME 4 dalam 1, syampu yang begitu lembut dan mewah, ia pasti akan digemari oleh seisi keluarga anda kerana mempunyai dua jenis bahan yang diimport, Aloe dan Jojoba.

## Beberapa Aspek dalam Laras Bahasa Iklan

### i. Situasi :

Formal, untuk masyarakat pengguna

### ii. Bidang :

Perdagangan dan perniagaan

### iii. Fungsi :

- a. Media hubungan antara pengeluar barangan dan bakal pengguna;
- b. Membentuk persepsi para pengguna terhadap barangan;
- c. Mengubah sikap pengguna; dan
- d. Mempengaruhi tindakan pengguna.

### iv. Sintaksis :

- a. Ayat inti;
- b. Ayat seruan; dan
- c. Ayat majmuk.

### v. Istilah :

Laras bahasa iklan digunakan sebagai media komunikasi antara pengeluar barangan dengan bakal pengguna. Oleh kerana para pengguna terdiri daripada pelbagai golongan maka istilah yang digunakan dalam laras ini ialah istilah umum yang difahami oleh semua lapisan pengguna.

## Laras Bahasa Perundangan

### AKTA BAHASA KEBANGSAAN 1963/67

Akta Bahasa Kebangsaan 1963/67 memperuntukkan :

#### 1. Teks:

- (a) bagi segala Rang Undang-Undang yang akan dikemukakan atau pindaan-pindaan kepadanya yang akan dicadangkan dalam Parlimen atau mana-mana Dewan Undangan Negeri;

- (b) bagi segala Akta Parlimen dan segala perundangan kecil yang dikeluarkan oleh kerajaan Persekutuan;
- (c) bagi segala Enakmen dan Perundangan kecil yang dikeluarkan oleh mana-mana kerajaan Negeri; dan
- (d) bagi segala Ordinan yang diisytiharkan oleh Yang DiPertuan Agong,

hendaklah dalam Bahasa Kebangsaan dan dalam Bahasa Inggeris, dan teks yang dalam Bahasa Kebangsaan itu adalah sah melainkan jika Yang DiPertuan Agong menetapkan sebaliknya sama ada secara am atau bagi mana-mana undang-undang atau jenis undang-undang yang tertentu. (Akta Bahasa Kebangsaan 1963/67)

## **Beberapa Aspek dalam Laras Bahasa Perundangan**

### **i. Situasi :**

Formal, walau bagaimanapun tahap keterbacaannya rendah kerana golongan yang tertentu sahaja yang menggunakannya.

### **ii. Bidang :**

Perundangan dan Kehakiman

### **iii. Fungsi**

- a. Pemakluman;
- b. Perbicaraan;
- c. Menghuraikan situasi, ruang lingkup serta limitasi sesuatu undang-undang yang dinyatakan dalam suratannya seperti Perlembagaan, Ordinan, Akta, Enakmen dan surat lain yang berkaitan dengan undang-undang; dan
- d. Peguamcaraan.

### **iv. Sintaksis :**

- a. Ayat kompleks; banyak mengaitkan unsur-unsur sebab dan akibat.

### **v. Istilah :**

Walaupun digunakan untuk fungsi-fungsi yang berkaitan dengan masyarakat umum, laras bahasa ini banyak menggunakan jargon undang-undang seperti akta, ordinan, modus operandi, ultra vires,

de facto, prima facie, habeas corpus dan lain-lain lagi. Istilah undang-undang di Malaysia banyak menggunakan jargon daripada istilah Latin kerana sistem perundangan di Malaysia adalah berdasarkan sistem perundangan Common Law British yang sememangnya banyak dipengaruhi oleh istilah Latin. Di Indonesia, sistem undang-undangnya dipengaruhi oleh sistem perundangan Belanda. Dengan itu kedua-dua sistem kehakiman dan perundangan di Indonesia dan Malaysia memperlihatkan banyak perbezaan dari aspek peristilahan.

## **Laras Bahasa Pemberitaan**

### **Syarikat guna bahasa asing akan didenda**

Jakarta 7 Jun - Syarikat-syarikat yang menggunakan bahasa asing dalam iklan di jalan raya di ibu kota Indonesia akan didenda dan para pegawai masing-masing dipenjara di bawah peraturan yang akan dikuatkuasakan bulan depan, lapor akhbar harian Jakarta Post hari ini.

"Tindakan itu untuk mempertingkatkan penghargaan rakyat terhadap bahasa mereka sendiri," menurut akhbar tersebut yang memetik kenyataan seorang pegawai di Jakarta.

Kebanyakan firma menggunakan perkataan asing, terutamanya bahasa Inggeris dalam iklan mereka.

Bahasa asing mungkin digunakan daripada 7 Julai ini tetapi mestilah dalam huruf yang lebih kecil dan di bawah bahasa Indonesia.

(Utusan Malaysia, 8 Julai 1993)

## **Beberapa Aspek dalam Laras Bahasa Pemberitaan**

- i. Situasi :**  
Formal
- ii. Bidang :**  
Kewartawanan
- iii. Fungsi :**
  - a. Pemberitaan;
  - b. Pemakluman;
  - c. Laporan; dan
  - d. Propaganda.



- iv. **Sintaksis :**
  - a. Ayat kompleks
- v. **Istilah :**
  - Istilah umum

### 3.4 Laras Bahasa Sastera

Malam masih muda. Daerah pedalaman itu sudah diselubungi kesepian, kesepian yang menusuk-nusuk hati dan sudut-sudut jantung. Sekali-sekala kesepian itu terganggu; diganggu oleh kocakan air bendang akibat haruan menyambar anak. Dan sekali-sekala yang lain kedengaran pula suara kuang sayup-sayup di tengah rimba yang hampir-hampir setengah memagari kampung tersorok itu. Tetapi ikan haruan di tengah sawah dan kuang di tengah rimba tidak selalu galak. Dan daerah pedalaman yang tersorok itu kembali diselubungi kesepian yang menusuk ulu hati dan sudut-sudut jantung (Shahnon Ahmad:1991).

#### Beberapa Aspek dalam Laras Bahasa Sastera

- i. **Situasi :**
  - Formal
- ii. **Bidang :**
  - Penulisan kreatif
- iii. **Fungsi :**
  - a. Hiburan;
  - b. Didaktik;
  - c. Propaganda; dan
  - d. Pelarian (eskapisme)
- iv. **Sintaksis :**
  - a. Kepelbagaian
  - b. Bagi sesetengah penulis kreatif, terdapat bentuk ayat tertentu yang dominan sebagai penanda gaya penulisannya. Contohnya, Azizi Hj Abdullah dalam kebanyakan cerpennya, memaparkan ayat-ayat mudah dengan satu subjek dan satu predikat.

**v. Istilah :**

- a. Istilah umum
- b. Dalam konteks yang tertentu, perkataan yang digunakan adalah berkonotasi terutamanya apabila penulis menggunakan unsur-unsur metafora, simile, hiperbola, epi-gram dan lain-lain lagi.

## **Laras Bahasa Sains**

Persoalan mengenai komposisi molekul memperlihatkan secara langsung konsep valensi yang ditunjukkan oleh unsur-unsur. Lebih mustahak lagi ialah adanya perkaitan di antara ciri valensi dengan kumpulan-kumpulan dalam jadual berkala, kerana ini mengaitkannya secara langsung dengan struktur elektron atom. Dalam hal valensi ion, hubungannya dengan struktur elektron yang wujud ini boleh didapati secara langsung tetapi alasan untuk menerangkan kejadian tetravalens unsur kumpulan karbon, trivalens unsur kumpulan nitrogen dan lain-lain lagi, kurang jelas. Ini juga bermakna bahawa dalam kajian yang lebih lanjut, kumpulan unsur berkenaan boleh mewujudkan kumpulan geometrinya yang tertentu. (Harvey K.B dan Porter G.B., 1988:161)

## **Beberapa Aspek dalam Laras Bahasa Sains**

**i. Situasi :**

Formal

**ii. Bidang :**

Sains dan cabang-cabangnya. Tahap keterbacaannya rendah kerana menggunakan jargon-jargon saintifik yang khusus untuk bidangnya sahaja.

**iii. Fungsi :**

- a. Ujikaji atau eksperimen
- b. Kajian
- c. Laporan
- d. Pendidikan

**iv. Sintaksis :**

- a. Ragam ayat pasif; digunakan untuk menegaskan objek dan bukannya subjek.
- b. Ayat kompleks.

v. Istilah :

Istilah-istilah khusus menurut bidang tertentu. Dari petikan di atas dapat dilihat istilah khusus sains fizik seperti molekul, valensi, elektron atom, tetravalens dan trivalens.

## Beberapa Ciri Laras Bahasa Iklan

Untuk melihat ciri-ciri laras bahasa iklan dengan lebih lanjut, fungsi bahasa tersebut hendaklah difahami terlebih dahulu. Bahasa iklan mendokong beberapa fungsi (rujuk 3.1.1). Walau bagaimanapun matlamat terakhir penggunaan laras bahasa iklan tidak lain dan tidak bukan ialah untuk menarik perhatian bakal pengguna supaya membeli barangan yang diiklankan. Untuk mencapai matlamat ini bahasa iklan lazimnya menjadi bahasa pengaruhan (Asmah Haji Omar, 1984:3).

Dengan itu laras bahasa iklan ditandai oleh pelbagai bentuk pernyataan yang boleh diringkaskan kepada 3 bentuk utama seperti berikut:-

- i. Pernyataan pengenalan
- ii. Pernyataan sifat
- iii. Pernyataan Penilaian

## Pernyataan Pengenalan

Pernyataan bentuk ini adalah sekadar memperkenalkan barangan. Aspek ini boleh dibahagikan kepada 2 iaitu:

- i. Apakah barangan yang diiklankan?
- ii. Apakah jenama barangan?

Contohnya:

- i. Syampu pendandan...  
Syampu pendandan Follow Me...
- ii. Mesin basuh...  
Mesin basuh Sanyo
- iii. Rumah banglo...  
Rumah banglo UEP...

- iv. Telefon bimbit...  
Telefon bimbit Panther...

## Pernyataan Sifat

Pernyataan sifat dalam laras bahasa iklan sudah menampakkan unsur-unsur bahasa pengaruhan. Walaupun dalam pernyataan pengenalan lagi unsur bahasa pengaruhan ini sudah berputik dengan penggunaan jenama terkenal dan diakui mutunya, namun pada peringkat pernyataan sifat ini unsur pengaruhan itu menjadi lebih jelas lagi.

Contohnya:

- i. Syampu pendandan Follow Me, 4 dalam 1...
- ii. Mesin basuh Sanyo dengan 4 sistem basuhan...
- iii. Rumah banglo UEP gaya Itali...
- iv. Telefon bimbit Panther senipis kocek anda...

## Pernyataan Penilaian

Pada peringkat ini sifat bahasa pengaruhan yang menjadi fungsi laras bahasa iklan, menjadi lebih ketara.

Contoh:

- i. Syampu pendandan Follow Me, 4 dalam 1, begitu lembut dan menyegarkan.
- ii. Mesin basuh Sanyo dengan 4 sistem basuhan akan menjadi pembantu rumah anda yang cekap dan rajin.
- iii. Rumah banglo UEP gaya Itali, selesa, bergaya dan mewah.
- iv. Telefon bimbit Panther senipis kocek akan setia di samping anda walau di mana jua.

Berbagai-bagai konsep boleh digunakan untuk pernyataan nilai. Antara konsep-konsep yang lazim dilihat dalam laras bahasa iklan ialah seperti berikut:

- i. **Konsep Ruang**

Contoh:

Levi's jenama pakaian yang sudah dikenali di seluruh pelusuk dunia.

ii. **Konsep Waktu**

Contoh:

Telah ditubuhkan sejak 1890.

iii. **Konsep Tempat**

Contoh:

Diimport khas dari London.

iv. **Konsep Kehandalan**

Contoh:

Sekali cucian dengan serbuk Axion semua kekotoran akan hilang.

v. **Konsep Keunggulan**

Contoh:

Singer; satu-satunya mesin jahit yang mendahului jenama lain.

vi. **Konsep Perintisan**

Contoh:

Singer; mesin jahit yang pertama dikenali oleh rakyat Malaysia sejak 1901.

vii. **Konsep Ciri**

Contoh:

Sedan 1.5, 4 pintu buatan Malaysia yang sesuai untuk keluarga anda.

viii. **Konsep Mekanisme**

Contoh:

Televisyen kawalan jauh yang memudahkan anda.

ix. **Konsep Keaslian**

Contoh:

Tanpa pewarna, tanpa MSG, satu-satunya sardin yang sesuai untuk kesihatan anda.

Daripada 3 pernyataan dalam bahasa iklan, jelaslah bahawa ciri utama dalam laras bahasa iklan ialah sifat bahasa pengaruhannya. Dari aspek sintaksis pula, biasanya ayat-ayat dalam laras bahasa iklan dipersembahkan dalam bentuk pasif yang mengutamakan objek sebagai fokus iklan.

## 5. KESIMPULAN

Laras bahasa bagi sesuatu bidang boleh dikesan dengan meneliti beberapa aspek di dalamnya. Bagi laras bahasa iklan sifat bahasa pengaruhannya amat ketara dan ciri ini telah dipengaruhi oleh fungsi bahasa tersebut. Walau bagaimanapun untuk mengenal pasti sesuatu laras itu, beberapa aspek lain selain daripada fungsi bahasa tersebut hendaklah juga diambil kira. Ciri-ciri yang menjadi penanda sesuatu laras bahasa itu penting diketahui agar komunikasi dengan ahli masyarakat dalam situasi, konteks dan bidang yang tertentu tidak menjadi janggal. Dari sudut pengembangan ilmu pula, pengetahuan tentang kepelbagaian laras bahasa adalah satu saranan untuk mengangkat bahasa tersebut sebagai bahasa ilmu.

## BIBLIOGRAFI

- Asmah Haji Omar (1984). *Bahasa Iklan Perniagaan*, Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- \_\_\_\_\_ (1987). *Bahasa Malaysia Saintifik*, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Awang Sariyan (1986). *Bahasa Melayu Tinggi Ditinjau Daripada Sudut Sintaksis*, Dewan Bahasa, Ogos 1986, hlm.549-559.
- \_\_\_\_\_ (1986). *Laras Bahasa Ilmiah; Satu Catatan Ringkas*, Kertas Kerja Bengkel Penulisan Ilmiah UPM, Sep. 1986
- Halliday, M.A.K. et al (1964). *The Linguistic Sciences and Language Teaching*, London: Longman.
- Harvey, K.B. dan Poeter, G.B (1988). *Pengenalan Kimia Tak Organik Fizik*, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, hlm. 161
- Ilias Haji Zaidi (1991). *Kursus Lengkap Bahasa Melayu STPM*, Kuala Lumpur: Penerbitan Elman.
- Lufti Abas (1985). *Anak Gadis Seorang Wanita*, Dewan Sastera, Sep. hlm. 5.
- Nik Safiah Karim (1988). *Bahasa Melayu Dalam Pembinaan: Beberapa Laras Bahasa Melayu Moden*, Dewan Bahasa, Sep. hlm. 636.
- \_\_\_\_\_ (1992) *Ke Arah Kemantapan Bahasa Melayu Ilmiah*, Pelita Bahasa, Sep.
- Shahnon Ahmad (1991), *Rentung*, Petaling Jaya: Tempo Publishing.
- Trudgill, Peter (1974). *Sociolinguistics: An Introduction to Language and Society Harmondsworth*: Penguin Books Ltd.
- Ure, J. dan Ellis, J. (1971). *Register in Descriptive Linguistics and Linguistics Sociology*, Uribe Oscar: Villegas.
- Wallace, William.D. (1981). *Registers Register Towards the Analysis of Language Use*, International Review of Applied Linguistics in Language Teaching, Vol. XIX.